

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

1. Neufassung / 1st Revised Version
Nr. D/BAM 0348/11A

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.13/98359

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach §20 Nr.3 der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Verbindung mit Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with §20 No.3 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with Section 22 of the General Introduction to the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994), zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(German regulation on the road transport of dangerous goods)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn- GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(German regulation on the transport of dangerous goods by rail.)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 26 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Bauer GmbH
Eichendorffstr. 62
D 46354 Südlohn

3. Hersteller / Manufacturer

Bauer GmbH
Eichendorffstr. 62
D 46354 Südlohn

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

1. Ausfertigung

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Metallene IBC aus Stahl für feste Stoffe, ohne Untenentleerung. / Metal IBCs steel for solids, without bottom discharge.

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	SAP 600 K
Grundmaße (mm) <i>Base dimensions</i>	:	1200 x 1000
Höhe (mm) <i>Height</i>	:	1053
Fassungsraum (dm ³) <i>Capacity</i>	:	620
höchstzulässige Bruttomasse (kg) <i>Maximum permissible gross mass</i>	:	1224
Werkstoff des Packmittelkörpers <i>Material of the packaging body</i>	:	Baustahl St 37-2 (DIN 17100)

Technische Zeichnungen / *Technical drawings:*

403.07.0.00.02	vom / dated	02.05.1995	SAP 600 K Montage
2740-1	vom / dated	20.10.1992	PE-Einsatz für SAP 600 E
403.02.1.00.02	vom / dated	24.08.1994	Grundrahmen
403.07.2.00.00	vom / dated	07.01.1993	SAP 600 K Wanne
403.02.3.00.07	vom / dated	26.11.1994	Deckel Typ SAP
40319100	vom / dated	05.11.1999	Grundrahmen Typ SAP 800-1
40302100	vom / dated	12.07.2000	Grundrahmen Typ SAP
40323000	vom / dated	11.05.2001	Altbatteriecontainer SAP 600 K mit Grundrahmen SAP 800-1
403.07.0.15.02	vom / dated	22.05.1995	Typenschild

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

- Prüfbericht Nr. / *Test Report No:* 1.5/55038 der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11 in Berlin; Hebeprüfung und Stapeldruckprüfung / *lift test and stacking test* am SAP 800 vom / dated 27.03.1992
- Prüfbericht Nr. / *Test Report No:* 9.1/77204P der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11 in Berlin; Fallprüfung / *drop test* am SAP 600 K vom / dated 14.07.1995
- Prüfbericht Nr. / *Test Report No:* III.11/95184 PB 115 der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11 in Berlin; Bauartprüfung / *Design type test* am SAP 800-1 vom / dated 18.01.2000
- Prüfbericht Nr. / *Test Report No:* 4.4/20029644 des RWTÜV Anlagentechnik GmbH in Essen; Bauprüfung / *compliance test* am SAP 800,600,450 und SAP 600 K vom / dated 16.05.2001

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 1. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0348/11A vom 15.08.1995.
This 1st Revised Version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 0348/11A dated 15.08.1995.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous solids of packing group II and III*
- max. **Schüttgewicht der Füllgüter** / *maximum density of the filling content* **1,5 kg/dm³**

Die **höchstzulässige Ladung** des Großpackmittels (IBC) von **1000 kg** darf nicht überschritten werden. / *The maximum permissible load of the Intermediate Bulk Container (IBC) shall not exceed 1000 kg.*

7. **Fertigung von Großpackmitteln / Manufacturing of Intermediate Bulk Containers**

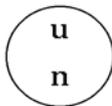
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. **Kennzeichnung / Marking**

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*

SAP 600 K:



11A /Y/..../D/BAUER/BAM 0348/4445/1224

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.

For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit einem Tankschild zu versehen, das die Angaben gemäß Rn 1612(2)/3612(2) sowie IMDG-Code deutsch, Abschn. 26.2.9 enthält.

Furthermore, each IBC shall be marked in accordance with marginal 1612(2)/3612(2) as well as with the IMDG-Code deutsch, section 26.2.9.

9. **Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations**

9.1 Befristungen / Restrictions
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / Conditions
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / Revocation

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft

werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para 8. of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

- 9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para 2. above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln(IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.
The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.
- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:
- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
 - Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
 - International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
 - **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**
- 10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.
This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of Legal Appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 14.06.2001

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen-
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / By order :

Im Auftrag / By order :

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Dipl.-Ing. D. Stammler

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten)
(This approval covers 5 pages)